

## **PERSONAL DATA**

Name: Luis Alejandro Castillo Hinojosa  
EN/PT > ES Translator  
Birth date: 9 July 1987  
RUT: 16.584.534-K  
Nationality: Chilean  
Phone: +541143070252  
Skype: luiscastillohinojosa  
E-mail: l.castillohinojosa@gmail.com

## **OVERVIEW**

I am an organized professional who likes the challenges. My mother tongue is the Spanish in its Chilean variant. Currently I am living in Buenos Aires, Argentina, although I have constant communication with my Chilean family, friends and colleagues, which increase my linguistic variant, something that is very useful for working with standard Spanish.

I am specialized in technical and literary translation.

## **UNIVERSITY STUDIES**

### Professional Degree

2011: Translator with mention in English and Portuguese from the Universidad de Santiago de Chile.

### Bachelor Degree

2011: Bachelor in Linguistics Applied to Translation with Mention in English and Portuguese from the Universidad de Santiago de Chile. Degree obtained with the thesis presentation and defense "Análisis del proceso traductor de la ironía en los textos (antipoemas) de Nicanor Parra en la recopilación y traducción 'Antipoems, how to look better and feel great' de Liz Werner".

## **HIGH SCHOOL STUDIES**

2002 – 2005: Colegio San Mateo de la Compañía de Jesús, Osorno.

## **WORK EXPERIENCE**

2015: EN > ES Translator for Revista Polo Chile. The job consists in translate articles for the magazine, and correct texts in English for later publication. May 2015 to today's date.

2013: ES > PT Translator for Start-Up Chile project “algrano”. The job consisted in adapting the web site for Brazilian readers dedicated to coffee production and commercialization. November to December, 2013.

2013: EN > ES/ES > EN Translator and Interpreter in Goodyear. The job consisted in language support to the staff of the tire manufacture plant, in tasks of training for equipment maintenance. September to October, 2013.

2013: EN > ES Translator in Jangulo Language Solutions. The job consisted in translate pharmaceutical texts for different countries of Latin America. June to August, 2013.

2011: EN/PT > ES Translator for internship in Jangulo Language Solutions. In this experience, I had an approach to localization and what it means working for a translation agency. November, 2011 to January, 2012.

2010: PT > ES Translator for the translation project of the book “La distancia entre la piel y el tatuaje” by José Luís Peixoto, published by the Facultad de Humanidades publishing house of the USACH. I contributed with the translation of the story “Sete lugares onde já encontrei Portugal”. September, 2010.

2009: PT > ES Translator for the Estudiantina Mayor de la Universidad de Santiago de Chile. The job consisted in translate documents of an invitation made to the entity by the Tuna Universitária da Madeira, to be presented to a Fondart project. September, 2009

2009: ES > EN translator for the project “Opiniones Mundiales sobre el Calentamiento Global”, organized by WWViews worldwide, with the cooperation in Chile by the Shalom Center of the Iglesia Pentecostal and the Corporación Nacional del Medio Ambiente (CONAMA) of the Región del Maule. The job consisted in translate the people's opinions during the day and then upload them to a data gathering system. September, 2009.

## **COURSES**

2014: Online course of style correction in Spanish, carried out between May and July 2014 (course made by the Universidad Autónoma de Barcelona through the Coursera.org platform).

2013: Course “Técnicas de redacción comercial y normas de ortografía”, carried out between March 14 to 31, 2013 (training activity authorized by Sence).

## **COMPUTER SKILLS**

- Internet use and CAT tools management (OmegaT and memoQ) on a professional level.
- Microsoft Office use on a professional level.